



ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΑ  
ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΦΙΛΟΤΕΛΙΣΜΟΥ

ΑΙΟΛΟΥ 100  
105 64 ΑΘΗΝΑ

POSTES HELLENIQUES  
SERVICE PHILATELIQUE

100, RUE EOULOU  
GR - 105 64 ATHENES  
GRÈCE

HELLENIC POST  
PHILATELIC SERVICE

100 AELOU STREET  
GR- 105 64 ATHENS  
GREECE

GRIECHISCHE POST  
PHILATELISTISCHER DIENST

ÄOLOU - STRASSE 100  
GR - 105 64 ATHEN  
GRIECHENLAND



ΑΝΑΜΝΗΣΤΙΚΗ ΣΕΙΡΑ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΩΝ  
"ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΘΕΑΤΡΟ"

SÉRIE COMMEMORATIVE DE TIMBRES  
"THEATRE GREC"

COMMEMORATIVE STAMP SET  
"GREEK THEATRE"

GEDENKMARKENSERIE  
"DAS GRIECHISCHE THEATER"

ΚΛΑΣΕΙΣ	ΠΑΡΑΣΤΑΣΕΙΣ	ΠΟΣΟΤΗΤΕΣ
Δρχ. 2	Η Ελένη Παπαδάκη στην Εκάβη του Ευριπίδη με φόντο το Θέατρο των Φιλιππων	2.000.000
Δρχ. 4	Ο Χριστόφορος Νέζερ στις Σφήκες του Αριστοφάνη με φόντο το Θέατρο της Δωδώνης	3.000.000
Δρχ. 7	Ο Αιμίλιος Βεάκης στον Οιδίποδα Τύραννο του Σοφοκλή με φόντο το Θέατρο των Δελφών	3.000.000
Δρχ. 26	Η Μαρίκα Κοτοπούλη σε μια σκηνή από τον Αγαπητικό της Βοσκοπούλας του Δημήτρη Κορομηλά	4.000.000
Δρχ. 40	Η Κατίνα Παξινού σε μια σκηνή από τη Θυσία του Αβραάμ του Βιτζέντζου Κορνάρου	6.000.000
Δρχ. 50	Η Κυβέλη σε μια σκηνή από το Μυστικό της Κοντέσας Βαλέραινας του Γρηγόρη Ξενόπουλου	10.000.000
Δρχ. 60	Ο Κάρολος Κουν με φόντο σκηνή θεάτρου	3.000.000
Δρχ. 100	Ο Δημήτρης Ροντήρης διδάσκει αρχαίο χορό στους ηθοποιούς του Εθνικού Θεάτρου	2.000.000

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ : 27 x 40 χιλιοστά  
 ΣΧΕΔΙΑΣΗ : Β. Κωνσταντινέα  
 ΜΕΘΟΔΟΣ ΕΚΤΥΠΩΣΗΣ : Πολυχρωμία (OFFSET)  
 ΕΚΤΥΠΩΣΗ : "ΜΙΧ. Α. ΜΟΑΤΣΟΣ" Α.Β.Ε.Ε.  
 Γραφικών Τεχνών ΑΘΗΝΑ  
 ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ - ΔΙΑΘΕΣΗ : Θα κυκλοφορήσουν στις 2 Δεκεμβρίου 1987 και θα διαθέτονται από τα Ταχυδρομικά Γραφεία μέχρι και 1 Δεκεμβρίου 1988, εκτός αν εξαντληθούν νωρίτερα.

#### ΦΑΚΕΛΟΙ ΠΡΩΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ

Τα γραμματόσημα της σειράς αυτής θα επικολληθούν σε δύο φακέλους πρώτης ημέρας κυκλοφορίας με παραστάσεις, το κοστούμι της Εκάβης του ενδυματολόγου Α. Φωκά και το κοστούμι του Ερμή από τα Δελφικά της Εύας Σικελιανού αντίστοιχα.

#### ΔΙΑΘΕΣΗ ΦΠΗΚ

Θα διαθέτονται προς 329 δραχμές το ζεύγος με προεγγραφές στα κατά τόπους Ταχυκά Γραφεία. Θα πουλιούνται επίσης από το Κεντρικό Φιλοτελικό Γραφείο (Αιόλου 100, 105 64 ΑΘΗΝΑ) επί 15 μέρες από τη μέρα κυκλοφορίας της σειράς, εκτός αν εξαντληθούν νωρίτερα.

Το 1986 συμπληρώθηκαν 160 χρόνια από τον Ιούλιο του 1826 που η Ευαθία Καίρη έγραψε και τύπωσε στο Ναύπλιο και παρέστησε στη Σύρο το πρώτο ελληνικό δράμα που ενέπνευσε η Επανάσταση και ιδιαίτερα η έξοδος του Μεσολογγίου (Απρίλιος 1826), τον «Νικήρατο».

Τα ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΑ έρχονται να τιμήσουν με μια σειρά οκτώ γραμματοσήμων το ελληνικό επαγγελματικό θέατρο στο πρόσωπο έξι μεγάλων ηθοποιών και δύο διάσημων σκηνοθετών.

Στο πρόσωπό τους τιμάται ταυτόχρονα και η συγγραφική παράδοση τριών περιόδων της ιστορίας μας: το αρχαίο δράμα (τραγωδία και κωμωδία), όπως αναβίωσε στον αιώνα μας μέσα από νεοελληνικές μεταφράσεις και σύγχρονη σκηνική αντίληψη, το θέατρο της κρητικής Αναγέννησης, το ηθογραφικό δράμα του 19ου αιώνα, το αστικό δράμα των αρχών του 20ου αιώνα





και το νεότερο το οποίο γαλούχησε ο Κάρολος Κουν.

Ο Ροντήρης είναι ο πρώτος σκηνοθέτης που συστηματικά διδάξε τραγωδία στο ύπαιθρο. Ανέβασε το 1938 για πρώτη φορά στη σύγχρονη εποχή παραστάσεις στην Επίδαυρο και εγκαινίασε το Φεστιβάλ της Επιδαύρου το 1954.

Παράλληλα η σειρά προβάλλει τους χώρους (αρχαία θέατρα, ιταλική σκηνή, κυκλικό θέατρο), μέσα στους οποίους άνθισε το νεοελληνικό θέατρο με τα κοστουμια αποπειράται να διασώσει κάτι από το ύφος των παραστάσεων.

Κώστας Γεωργουσόπουλος  
Φιλολόγος, Κριτικός θεάτρου,  
Μεταφραστής αρχαίων τραγωδιών,  
Λογοτέχνης

VALEURS	REPRESENTATIONS	QUANTITES
Drs 2	Helène Papadaki dans l' Hécube d' Euripide avec pour fond le théâtre de Philippes	2.000.000
Drs 4	Christophoros Nezer dans les Guêpes d' Aristophane avec pour fond le théâtre de Dodone	3.000.000
Drs 7	Emile Véakis dans Oedipe-Roi de Sophocle avec pour fond le théâtre de Delphes	3.000.000
Drs 26	Marika Kotopouli dans une scène de l' Ami de la Bergère de Dimitri Koromilas	4.000.000
Drs 40	Katina Paxinou dans une scène du sacrifice d' Abraham de Vincenzo Kornaros	6.000.000
Drs 50	Cybelle dans une scène du Secret de la comtesse Valèraina de Grégoris Xénopoulos	10.000.000
Drs 60	Karolos Koun avec pour fond une scène de théâtre	3.000.000
Drs 100	Dimitri Rondiris enseigne la danse antique aux comédiens du théâtre national	2.000.000

DIMENSIONS : 27 x 40 mm

DESSIN : V. Konstantinéa

PROCEDE D' IMPRESSION : Multicolore (OFFSET)

IMPRESSON : "MICH. A. MOATSOS"

Arts Graphiques S.A. ATHENES

CIRCULATION - VENTE : Les timbres seront mis en vente le 2 décembre 1987 et seront vendus auprès des Bureaux de Poste jusqu' au 1<sup>o</sup> decembre 1988, à moins d' épuisement anticipé.

### ENVELOPPES PREMIER JOUR

Les timbres se trouveront sur deux enveloppes premier jour et auront respectivement pour représentation le costume d' Hécube du costumier A. Phokas et le costume d' Hermès des Delphiques d' Eva Sikelianou.

### VENTE DES ENVELOPPES PREMIER JOUR

Elles seront vendues ensemble au prix de 329 drachmes dans les Bureaux de Poste par souscription. Elles seront également en vente au Bureau Philatélique Central (Eolou 100, GR-105 64 ATHENES) pendant 15 jours à compter de la date d' émission, à moins d' épuisement anticipé.



En 1986, 160 ans se sont écoulés depuis juillet 1826 où Evanthie Kaïri a écrit et imprimé à Nauplie et a représenté à Syros le premier drame qu' a inspiré la Révolution, et plus spécialement l' exode de Messolonghi (avril 1826), le "Nikirato".

La POSTE GRECQUE vient honorer par une série de huit timbres le théâtre professionnel grec à travers les visages de six grands comédiens et de deux célèbres metteurs en scène.

Ils célèbrent la tradition littéraire de trois périodes de notre histoire: le drame antique (tragédie et comédie) ressuscité à notre siècle à travers des traductions en grec moderne, et une conception contemporaine de la mise en scène, le théâtre de la Renaissance crétoise, le théâtre de mœurs du XIX<sup>e</sup> siècle, le drame urbain du début du XX<sup>e</sup> siècle, et un drame plus moderne qu' a nourri Karolos Koun.

Rondiris est le premier metteur en scène qui a enseigné systématiquement la tragédie de plein air. Il a monté en 1938, pour la première fois à l' époque contemporaine, des représentations à Epidaure, et il a inauguré le festival d' Epidaure en 1954.

Parallèlement, la série présente les lieux dans lesquels le théâtre grec moderne a fleuri (théâtres antiques, scène à l' italienne, théâtre en cercle); les costumes tentent de sauvegarder quelque chose de la grandeur des représentations.

Kostas Georgoussopoulos  
Philologue, Critique de théâtre  
Traducteur de tragédies antiques,  
Homme de lettres

CATEGORY	DESIGN	QUANTITY
2 Drs	Eleni Papadaki in Euripides' "Hecuba" with the theatre of Philippi in background	2,000,000
4 Drs	Christopher Nezer in Aristophanes' "The Wasps" with the theatre of Dodona in background	3,000,000
7 Drs	Emilios Veakis in Sophocles' "Oedipus Rex" with the theatre of Delphi in background	3,000,000
26 Drs	Marika Cotopouli in a scene from "The Shepherdess's Love" by Dimitris Koromilas	4,000,000
40 Drs	Katina Paxinou in a scene from "Abraham's Sacrifice" by Vitzentzos Cornaros	6,000,000
50 Drs	Kyveli in a scene from "Countess Valeraina's Secret" by Gregory Xenopoulos	10,000,000
60 Drs	Carolos Koun with a stage setting in background	3,000,000
100 Drs	Dimitris Rontiris teaching ancient dance to actors of the National Theatre of Greece	2,000,000

DIMENSIONS	: 27 x 40 mm
DESIGN	: B. Constantinea
PRINTING METHOD	: Multicoloured Offset
IMPRESSION	: "MICH. A. MOATSOS" Corp, Graphic Arts, ATHENS

#### CIRCULATION - SALES

: This set will be issued on 2 December, 1987 and will be available at local Hellenic post offices through 1st December, 1988, unless previously sold out.

#### FIRST DAY COVERS

The stamps in this set will be attached to two FDC envelopes bearing, respectively, Hecuba's costume by the costumier A. Phocas, and Hermes' costume from Eva Sikelianou's "Delphica".

#### SALES OF FDC'S

FDC's will be available at a charge of 329 drachmae per pair. Advance orders can be placed at local Hellenic post offices. They will also be sold at the Central Philatelic Office (100 Aeolou Street, GR-105 64 ATHENS) for 15 days from the date of circulation, unless previously sold out.

In 1986, 160 years had passed since that July in 1826 when Evanthia Cairi wrote and published in Nauplion, then staged in Syros, the first Greek drama inspired by the Greek Revolution, and in particular by the flight from Messolonghi (April, 1826) entitled "Nikirato".

The HELLENIC POST OFFICES, with this stamp issue, herewith honours the professional Greek theatre in the persons of six great actors and two famous directors.

At the same time it honours the theatrical literary traditions of three eras in Greek history: ancient drama (tragedy and comedy) as kept alive in our century through neo-Hellenic translations and modern scenery design; the theatre of the critical renaissance, the moralistic drama of the 19th century; the bourgeois drama of the early 20th century and the contemporary theatre which was suckled by Carolos Koun.

Rontiris was the first director to formally teach tragedy in the open air. In 1938 he staged plays in Epidauros for the first time in modern Greek history and inaugurated the Epidauros Festival in 1954.

Simultaneously, this set also highlights those areas - ancient theatre, Italian skene and circular theatre - within which neo-Hellenic theatre blossomed. Through the depicted costumes, an attempt has been made to maintain and transmit something of the feel of these productions.

Costas Georgoussopoulos  
Philologist, Theatre Critic,  
Translator of Ancient Tragedy,  
Author

WERTE	ABBILDUNGEN	MENGEN
Dr. 2	Eleni Papadaki in "Ekabe" von Euripides. Im Hintergrund das Philippinische Theater	2.000.000
Dr. 4	Christophoros Nesor in "Wespen" von Aristophanes. Im Hintergrund das Theater von Dodoni	3.000.000
Dr. 7	Amilios Veakis in "Ödipus Rex" von Sophokles. Im Hintergrund das Theater von Delphi	3.000.000
Dr. 26	Marika Kotopouli in einer Szene aus "der Geliebte des Hirtenmädchens" von Dimitri Koromila	4.000.000
Dr. 40	Katina Paxinou in einer Szene aus "Das Opfer des Abraham" von Vinzens Kornaros	6.000.000

Dr. 50	Frau Kyveli in einer Szene aus "Das Geheimnis der Kontessa Valeriana" von Gregor Venopoulos	10.000.000
Dr. 60	Karl Kuhn. Im Hintergrund eine Theaterkulisie	3.000.000
Dr. 100	Dimitris Rodiris lehrt Schauspieler des Nationaltheaters altgriechische Chorographie	2.000.000

FORMAT	: 27 x 40 mm
ENTWURF	: V. Konstantinea
DRUCKMETHODE	: Offset
DRUCK	: "MICH. A. MOATSOS" S.A., GRAPHISCHE Künste, ATHEN
UMLAUF - VERKAUF	: Die Serie kommt am 2. Dezember 1987 in Umlauf und ist bei den Postämtern bis 1. Dezember 1988 erhältlich, wenn nicht früher vergriffen.

#### ERSTTAGSUMSCHLÄGE

Die Marken dieser Serie kommen auf zwei Ersttagsumschlägen heraus, deren Abbildungen das Kostüm der Ekabe des Kostümxperten A. Phoka und das Kostüm des Hermes bei den Delphischen Spielen von Frau Eva Sykelianou zeigen.

#### ERWERB VON ERSTTAGSUMSCHLÄGEN

Nach Voranmeldung bei den lokalen en Postämtern zu 329 Drachmen pro Paar. Während der ersten 15 Umlaufstage auch beim Zentralen Philatelistischen Dienst (Äolou-Str. 100, GR-105 64 ATHEN) erhältlich, wenn nicht früher vergriffen.

1986 waren es 160 Jahre her, daß Frau Evanthia Kairi im Juli 1826 in Nauplion das erste griechische, vom Aufstand, und insbesondere vom Ausfall aus Messolongi (April 1826) inspirierte Drama "Nikirato" schrieb und druckte und auf Syros zur Aufführung brachte.

Nun ehrt die Griechische Post das griechische professionelle Theater mit einer Serie von 8 Briefmarken, in der Person von 6 großen Schauspielern und 2 berühmten Regisseuren.

Zugleich wird der dichterischen Tradition dreier historischer Epochen gedacht: Altgriechisches Drama (Tragödie und Komödie) wie sie in unserem Jahrhundert in Neugriechischer Übersetzung und moderner Regieauffassung wieder auflebten, Theater der Kretischen Renaissance, Sittendrama des 19. Jhd., bürgerliches Drama zu Beginn des 20. Jhd. und das neueste, welches Karl Kuhn auf die Bühne bracht.

Rodiris ist der erste Regisseur, welcher systematisch die Tragödie im Freien lehrt. 1938 inszenierte er zum ersten Mal in unserer Zeit Vorstellungen in Epidauros und 1954 eröffnete er die Festspiele in Epidauros.

Parallel dazu zeigt die Markenserie den Raum (altgriechisches Theater, italienische Bühne, Rundtheater) in dem das neugriechische Theater aufblühte. Mit den Kostümen wird versucht, etwas von der Atmosphäre der jeweiligen Aufführungen zu erhalten.

Kostas Georgoussopoulos  
Philologe, Theaterkritiker,  
Übersetzer altgriechischer Tragödien,  
Schriftsteller